



Platzordnung Freiverlad.

Herzlich willkommen am Freiverladeplatz.

Die Platzordnung regelt das korrekte Verhalten im Freiverlad der SBB Infrastruktur. Sie ist von allen Beteiligten einzuhalten. Der Freiverlad dient ausschliesslich dem Verlad von Gütern von der Strasse auf die Schiene und umgekehrt. Alle anderen Aktivitäten sind genehmigungspflichtig.

- Art. 1** Für Unbefugte ist der Aufenthalt auf dem Gelände des Freiverlads und im Gleisbereich verboten.
- Art. 2** Auf dem gesamten Gelände des Freiverlads gilt das Strassenverkehrsgesetz (SVG). Die Höchstgeschwindigkeit beträgt 20 km/h, soweit diese örtlich nicht anders ausgeschildert ist. Das höchstzulässige Gewicht für Fahrzeuge oder Fahrzeugkombinationen beträgt 46 t.
- Art. 3** Das unberechtigte Abstellen von Fahrzeugen, Ladeeinheiten oder weiteren Gegenständen auf diesem Gelände ist verboten.
- Art. 4** Auf dem Gelände ist das Rauchen und Entfachen von Feuer verboten.
- Art. 5** Der Verlad/Umschlag sowie die Zwischenlagerung von umweltgefährdenden Stoffen ist grundsätzlich untersagt. Ausnahmen für diesen Platz können dem Rail Facilities Portal entnommen werden. Abweichungen müssen durch den Gefahrgutbeauftragten von SBB Infrastruktur (ggb@sbb.ch) bewilligt werden.
- Art. 6** Das Betreten des Geländes geschieht auf eigene Gefahr. Auf die Bewegungen von Strassen- und Schienenfahrzeugen oder Hebeeinrichtungen ist ständig zu achten.
- Art. 7** Krane und Schienenfahrzeuge haben Vortritt. Rückwärtsfahrten sind wenn möglich zu vermeiden und wenn nötig mit besonderer Vorsicht auszuführen.

- Art. 8** Die Fahrleitungen sind stets als unter Hochspannung stehend zu betrachten. Jedes Berühren oder Annähern der Leitung, sowie deren Befestigungsteile, Abspannungen oder Isolatoren, mit dem Körper oder mit Gegenständen ist lebensgefährlich. Die maximale Länge des Ladegutes darf nicht überschritten werden.
- Art. 9** Personen und Fahrzeuge haben den Sicherheitsabstand zu Gleisen und Verladeanlagen unbedingt einzuhalten. Die entsprechenden Sicherheitsmarkierungen am Boden sind zu beachten. Wenn keine Linien vorhanden sind oder erstellt werden können, ist ein Abstand von 1,90 m ab der nächsten Schiene einzuhalten.
- Art. 10** Witterungsverhältnisse wie Wind, Regen, Schnee und Eis sind zu beachten.
- Art. 11** Für das Betreten von Bahnanlagen ist das Tragen einer Warn-ausrüstung Pflicht. Als Mindestanforderung wird das Tragen eines leuchtenden- und mit reflektierenden Partien versehenen Kleidungsstücks am Oberkörper verlangt.
- Art. 12** Die verladenden EVU sind gegenüber SBB Infrastruktur für die Sauberkeit verantwortlich. Der Freiverlad ist besenrein zu hinterlassen. Die verladenden EVU sind in der Verantwortung, dass ihre Subunternehmer und Spediteure dies einhalten.
- Art. 13** Die Nutzer des Freiverlads müssen die Lärmemissionen ihrer Umschlagstätigkeiten möglichst geringhalten. Dies gilt vor allem bei Tätigkeiten zwischen 22.00 Uhr und 06.00 Uhr.

Die verladenden Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU) sind verantwortlich dafür, dass die vorliegende Platzordnung von ihren Kunden, Subunternehmern und Spediteuren eingehalten wird. Sie haften für das Verhalten ihrer Kunden, Subunternehmer und Spediteure. Verstösse gegen die Platzordnung können zu Platzverbot, Strafverfolgung und Schadenersatzforderungen führen. Den Anweisungen des SBB Personals und der SBB Beauftragten ist Folge zu leisten.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Règlement du site de débord. Bienvenue sur le site de débord.

Le règlement du site régit le comportement à adopter pour le débord chez CFF Infrastructure. Il doit être respecté par toutes personnes impliquées. Le débord concerne exclusivement le chargement de marchandises de la route au rail et inversement. Toutes les autres activités sont soumises à autorisation.

- Art. 1** Le séjour en zone de débord et aux abords des voies est interdit aux personnes non autorisées.
- Art. 2** La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) s'applique sur tout le site de débord. La vitesse maximale est de 20 km/h, sauf signalisation contraire par un panneau indicateur. Le poids maximum autorisé s'élève à 46 t pour les véhicules ou combinaisons de véhicules.
- Art. 3** Le garage non autorisé de véhicules, d'unités de chargement ou d'autres objets sur le site de débord est interdit.
- Art. 4** Il est interdit de fumer ou de faire du feu sur le site.
- Art. 5** Le chargement/transbordement ainsi que le stockage temporaire de substances dangereuses pour l'environnement sont en principe interdits. Les exceptions pour cette place de débord peuvent être consultées sur le site de Rail Facilities. Toute dérogation doit être approuvée par le conseiller à la sécurité de CFF Infrastructure (ggb@sbb.ch).
- Art. 6** Accès au site à ses propres risques. Il convient d'être attentif aux mouvements des véhicules routiers et sur rails ainsi qu'aux dispositifs de levage.
- Art. 7** Les grues et les véhicules sur rails sont prioritaires. Dans la mesure du possible, il convient d'éviter la conduite en marche arrière. Quand cela est nécessaire, faire marche arrière avec la plus grande prudence.
- Art. 8** Les lignes de contact doivent toujours être considérées comme étant sous haute tension. Il y a danger de mort dès lors que l'on s'en approche ou que l'on touche, avec une partie du corps ou par l'intermédiaire d'un objet quelconque, les lignes, leurs éléments de fixation, les haubans ou les isolateurs. La longueur maximale du chargement ne doit pas être dépassée.
- Art. 9** Les individus et les véhicules doivent impérativement respecter la distance de sécurité par rapport aux voies et aux installations de transbordement. Il convient de respecter les marquages de sécurité au sol correspondants. En l'absence de lignes de sécurité, une distance de 1,90 m doit être observée au minimum par rapport au rail le plus proche.
- Art. 10** Il faut prêter attention aux conditions météorologiques, et notamment au vent, à la pluie, à la neige et au gel.
- Art. 11** Le port d'un équipement de protection est obligatoire pour accéder aux installations ferroviaires. Le port d'un vêtement à empèchements réfléchissants couvrant le haut du corps est exigé à titre de mesure minimale.
- Art. 12** Les ETF effectuant le chargement sont responsables de la propreté envers CFF Infrastructure. Les installations de débord doivent être laissées propres. Les ETF effectuant le chargement sont tenues de veiller au respect de ces directives par leurs sous-traitants et transporteurs.
- Art. 13** Les utilisateurs du débord sont tenus de réduire au minimum les émissions sonores de leurs opérations de transbordement. Cette contrainte s'applique tout particulièrement entre 22h00 et 6h00.

Les entreprises de transport ferroviaire (ETF) effectuant le chargement sont tenues de veiller au respect du présent règlement du site de débord par leurs clients, sous-traitants et transporteurs. Elles répondent du comportement de ces derniers. Le non-respect de ce règlement peut entraîner une interdiction d'accès, des poursuites pénales et des demandes de dommages-intérêts.

Les instructions du personnel et des mandataires des CFF doivent être respectées. Nous vous remercions pour votre compréhension.

Regolamento del piazzale dell'impianto di carico e scarico. Un cordiale benvenuto nel piazzale di carico e scarico.

Il regolamento del piazzale stabilisce il comportamento corretto all'interno dell'impianto di carico e scarico di FFS Infrastruttura. Deve essere rispettato da tutte le persone coinvolte. L'impianto di carico e scarico serve esclusivamente al carico delle merci dalla strada alla rotaia e viceversa. Tutte le altre attività sono soggette all'obbligo di approvazione.

- Art. 1** Il transito nell'area dell'impianto di carico e scarico e nella zona dei binari è vietato ai non autorizzati.
- Art. 2** Sull'intera area dell'impianto di carico e scarico si applica la Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr). La velocità massima è di 20 km/h, salvo cartelli che forniscono indicazioni diverse in loco. Il peso massimo consentito per i veicoli o le combinazioni di veicoli è di 46 t.
- Art. 3** È vietato il ricovero non autorizzato di veicoli, unità di carico o altri oggetti nell'area dell'impianto di carico e scarico.
- Art. 4** Sull'area è vietato fumare e accendere fuochi.
- Art. 5** Il carico/trasporto e lo stoccaggio temporaneo di sostanze pericolose per l'ambiente sono vietati. Le eccezioni possono essere consultate sul portale degli impianti ferroviari Rail Facilities Portal. Qualsiasi deroga deve essere approvata dal consulente per la sicurezza di FFS Infrastruttura (ggb@sbb.ch).
- Art. 6** L'accesso all'area avviene a proprio rischio e pericolo. Occorre fare costantemente attenzione ai movimenti di veicoli stradali e ferroviari o dei dispositivi di sollevamento.
- Art. 7** Gru e veicoli ferroviari hanno la precedenza. Laddove possibile, occorre evitare la marcia all'indietro; se è necessaria, eseguirla con particolare prudenza.
- Art. 8** Le linee di contatto devono essere sempre considerate sotto alta tensione. La prossimità o il contatto con la linea, inclusi i relativi elementi di fissaggio, i sezionamenti meccanici o gli isolatori, e il corpo oppure oggetti rappresenta un pericolo mortale. La lunghezza massima del carico non deve essere superata.
- Art. 9** Persone e veicoli devono rispettare obbligatoriamente la distanza di sicurezza dai binari e dagli impianti di carico. Occorre rispettare le relative segnalazioni di sicurezza sul terreno. Se non sono presenti linee, mantenere una distanza di 1,90 m dalla rotaia più vicina.
- Art. 10** Prendere in considerazione le condizioni atmosferiche quali vento, pioggia, neve e ghiaccio.
- Art. 11** Per l'accesso agli impianti ferroviari è obbligatorio indossare l'equipaggiamento d'avvertimento. Il requisito minimo prescrive di indossare un abbigliamento dotato di parti luminose e riflettenti nella parte superiore del corpo.
- Art. 12** Le ITF che gestiscono la spedizione devono garantire la pulizia nei confronti di FFS Infrastruttura. L'impianto di carico e scarico dev'essere spazzato. Le ITF che gestiscono la spedizione sono tenute a far rispettare queste norme dai loro subappaltanti e spedizionieri.
- Art. 13** Gli utenti dell'impianto di carico e scarico sono tenuti a ridurre al minimo le emissioni acustiche durante lo svolgimento delle operazioni di trasbordo. Questo vale in particolare per le attività svolte tra le 22.00 e le 6.00.

Le imprese di trasporto ferroviario (ITF) che gestiscono la spedizione sono tenute a far rispettare il presente regolamento del piazzale dai loro clienti, subappaltanti e spedizionieri. Esse sono responsabili del comportamento dei propri clienti, subappaltanti e spedizionieri. La violazione del regolamento del piazzale può sfociare in un divieto di utilizzo dello spazio, un procedimento penale e richieste di risarcimento danni.

Le istruzioni del personale delle FFS e degli incaricati delle FFS devono essere osservate. Grazie per la comprensione.



Helpdesk Facility Management
051 222 21 11



Transportpolizei
0800 117 117